Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie posłali do Izebel wiadomość: Nabot został ukamienowany i umarł. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy było po wszystkim, posłali do Izebel wiadomość: Nabot został ukamienowany — nie żyje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I posłali do Jezabel wiadomość: Nabot został ukamienowany i umarł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I posłali do Jezabeli, mówiąc: Ukamionowan jest Nabot, i umarł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłali do Jezabel, mówiąc: Ukamionowan jest Nabot i umarł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sami zaś posłali do Izebel, aby powiedzieć: Nabot został ukamienowany i zmarł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie posłali do Izebel wiadomość, że Nabot został ukamienowany i nie żyje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłali też do Izebel taką wiadomość: Nabot został ukamienowany i umarł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie wysłali do Izebel wiadomość: „Nabot został ukamienowany i zmarł”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Następnie] posłali do Jezabel, mówiąc: - Nabot został ukamienowany i umarł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Ахаав: По чому? І він сказав: Так говорить Господь: Через слуг володарів країн. І сказав Ахаав: Хто почне війну? І він сказав: Ти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie posłali do Izebeli ze słowami: Nabot ukamienowany; więc zginął. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie posłali do Jezebel, mówiąc: ”Nabot został ukamienowany, tak iż umarł”. |